

- Sitzungsberichten der Niederrhein. Gesell. für Natur- und Heilkunde zu Bonn. Bonn 1895. S. 1-9.
15. RENZ C. — Beiträge zur Geologie der Küstenregion von Epirus gegenüber der Insel Korfu. Verhandl. der Naturforschenden Gesell. in Basel. Bd. XXXVI. Basel 1925. S. 163 - 199.
16. RENZ C. — Die Tektonik der griechischen Gebirge. *Abhandl. d. Akad. d. Wissenschaften zu Athen*. Bd. 8, Athen 1940.

#### ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ ΠΡΟΣΕΔΡΟΥ ΜΕΛΟΥΣ

ΘΕΡΑΠΕΥΤΙΚΗ. — Ἡ ἀντιγονικὴ μεταλλαγή πιθανὴ αἰτία τῶν ὑποτροπῶν, ἰδίᾳ τοῦ Μελιταίου καὶ τὰ ἐκ ταύτης ἐνδιαφέροντα θεωρητικὰ καὶ πρακτικὰ συμπεράσματα, ὑπὸ Ἑμμ. Μανουσάκη καὶ Ἰω. Λογοθετοπούλου\*.

Τὰ πειράματα τῶν ὁποίων ἀνακοινῶνται ἀπόψε τὰ πορίσματα ἤρξαντο τῷ 1934.

Μετέσχον διαδοχικῶς εἰς τὴν διεξαγωγὴν αὐτῶν οἱ μαθηταὶ μου ἀείμνηστος ἰατρὸς Κλειδωνᾶς, ὁ νῦν ἀρχίατρος Παπαδάκης, οἱ ἰατροὶ Ἀθανασίου, Παναγιωτόπουλος, Μπρεδάκης καὶ Λογοθετόπουλος. Εἶναι ἄξιοι πολλῶν εὐχαριστιῶν οἱ συνάδελφοι οὗτοι διὰ τὴν ἀφοσίωσιν, ἣν ἐπέδειξαν εἰς τὴν μελέτην νόσου, ἣτις χεიმάζει δεινῶς τοὺς ἀγροτικούς πληθυσμοὺς εἰς πολλὰ διαμερίσματα τῆς χώρας μας.

Τὸ πρῶτον πρόβλημα, ὅπερ μᾶς ἀπασχόλησεν, ἦτο ὁ καθορισμὸς τῶν αἰτίων τῶν ἐπαναληπτικῶν ὑποτροπῶν τοῦ μελιταίου. Τὴν λύσιν τοῦ προβλήματος μᾶς ἔδωσεν, ἐν προκειμένῳ, ὁ πειραματικὸς ἐνοφθαλμισμὸς τῶν μελιτοκόκκων ἐκάστου κύματος ἐπὶ ζῶων, καὶ ἡ συγκριτικὴ βιολογικὴ μελέτη τῶν ἀντισωμάτων, ἅτινα παρήγοντο ὑπ' αὐτῶν. Οὕτω διεπιστώσαμεν, διὰ πολλῶν πειραμάτων, ὅτι ἡ συγκολλητίνη, ἡ παραχθεῖσα μὲ τὸν μελιτόκοκκον τοῦ πρώτου κύματος, ὅπερ διήλθεν ἀσθενῆς μας κατὰ τὸν Ὀκτώβριον τοῦ 1946, συνεκόλλα ἐξ ἴσου καλῶς καὶ τὸ μικρόβιον δι' οὗ παρήχθη καὶ τὰ ἄλλα στελέχη τοῦ ἐργαστηρίου. Ἀντιθέτως ἡ συγκολλητίνη, ἡ παραγομένη ἐπὶ ἄλλων, βεβαίως, ζῶων διὰ τοῦ μελιτοκόκκου τοῦ ἐπομένου κύματος, δὲν συνεκόλλα τὸ μικρόβιον δι' οὗ παρήχθη, ἐνῶ ὅλα τὰ ἄλλα στελέχη μελιτοκόκκων τῆς συλλογῆς τοῦ ἐργαστηρίου συνεκολλῶντο ὑπ' αὐτῆς. Ὅθεν ἐκ τῆς πιστοποιήσεως τῆς πρώτης ταύτης διαφορᾶς προκύπτει ὅτι ὁ μελιτόκοκκος τοῦ δευτέρου κύματος δὲν ἦτο ὁ ἴδιος μὲ ἐκεῖνον τοῦ πρώτου κύματος.

Διὰ δευτέρας σειρᾶς πειραμάτων μὲ τὸν μελιτόκοκκον τοῦ πρώτου κύματος

\* EMM. MANOUSAKIS, ET J. LOGOTHÉTOPOULOS, Un phénomène de mutation et ses rapports avec les rechutes dans la fièvre de Malte.

παρήχθη ἐπὶ ὀρνιθοειδῶν συγκολλητίνη, μὴ ἐπιδρῶσα συγκολλητικῶς ἐπὶ τοῦ μελιτοκόκκου τοῦ δευτέρου κύματος, καὶ ἀντιστρόφως· τοῦτο δὲ ἀποτελεῖ δεύτερον στοιχεῖον ἐπιβεβαιωτικὸν τῆς διαφορᾶς τῶν δύο κόκκων.

Διὰ τρίτης σειρᾶς πειραμάτων, καθ' ἣν ἐμελετήθη ἡ συμπεριφορὰ τῶν μελιτοκόκκων αὐτῶν τοῦ ἀσθενοῦς ἔναντι τῶν συγκολλητινῶν, τὰς ὁποίας παρεσκευάσαμεν μὲ διάφορα ἄλλα στελέχη μελιταίων τῆς συλλογῆς τοῦ Κέντρου, προέκυψε καὶ τρίτον ἐπιβεβαιωτικὸν στοιχεῖον.

Οὕτω, ἐνῶ ὁ μελιτόκοκκος τοῦ πρώτου κύματος ἔδιδεν ὀρθοδόξους συγκολλήσεις μὲ ὄλους τοὺς ὁρούς, ὁ μελιτόκοκκος τοῦ δευτέρου κύματος δὲν συνεκολλᾶτο παρὰ μόνον μὲ τὸν ὀρόν τοῦ ἀσθενοῦς, ὅστις ἐλήφθη τέσσαρας ὀλοκλήρους μῆνας μετὰ τὴν πάροδον τοῦ δευτέρου κύματος. Ὅθεν τὸ μικρόβιον ὑπέστη *in-vitro* μεταξὺ τοῦ πρώτου καὶ τοῦ δευτέρου κύματος βαθεῖαν ἀντιγονικὴν μεταλλαγὴν, ἣτις ἀποτελεῖ, κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, τὸ βιολογικὸν αἷτιον τῶν ὑποτροπῶν τοῦ μελιταίου πυρετοῦ, ἐρμηνεύει δὲ τὰ ἀσθενῆ ἀποτελέσματα τῆς ἐμβολιοθεραπείας καί, ὅπερ σπουδαιότερον, ἐπιβάλλει, ὅπως ὁ μελιταῖος θεραπεύεται εἰς τὸ μέλλον ἢ δι' ἐμβολίου, παρασκευαζομένου μὲ τὸν κόκκον, ὅστις ἀπομονοῦται εἰς τὴν ἀρχὴν ἐκάστου κύματος ἢ μὲ πολυδύναμον ἐμβόλιον περιέχον ὅλας τὰς ἀντιγονικὰς παραλλαγὰς τοῦ εἴδους.

Ἐπὶ τῶν ἀντικειμένων τούτων συνεχίζονται ἐν Ἡπείρῳ σχετικαὶ ἔρευναι, ἐν συνεργασίᾳ μὲ τὸν μαθητὴν μας κ. Σταθόπουλον.

#### R É S U M É

Nous avons vérifié par l'étude du pouvoir antigène des mélitocoques, isolés à chaque rechute de la maladie des mutations antigéniques susceptibles d'expliquer les rechutes et l'insuccès de la vaccinothérapie. Celle-ci doit être faite à l'avenir ou par un autovaccin préparé avec le mélitocoque isolé au début de chaque rechute ou avec un vaccin polyvalent comprenant tous les espèces d'une endémie et leurs variantes isolées lors de chaque rechute.

**ΜΙΚΡΟΒΙΟΛΟΓΙΑ.**— Διχασμὸς εἰς τὴν ἀντιγονικὴν ὄντοτητα τοῦ μελιτοκόκκου καὶ ἄλλων μικροοργανισμῶν, ὑπὸ Ἑμμ. Μανουσάκη, Φ. Μπρεδάκη καὶ Ι. Λογοθετοπούλου.\*

Συχνὰ ἀπομονοῦνται κατὰ τὸν μελιταῖον πυρετὸν καὶ ἄλλας νόσους μικροβιακὰ στελέχη μὴ συγκολλησιμα. Ταῦτα θεωροῦνται συνήθως ἄσχετα μὲ τὴν νόσον καὶ

\* EMM. MANOUSSAKIS, F. BREDAKIS ET J. LOGOTHETPOULOS, La dissociation des fonctions antigéniques, le phénomène des phases dans l'immunité et leur importance pour d'identification et le classement des bactéries.